

**INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



1991/2

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Vegetables — Nomenclature — Second list

First edition — 1985-08-15

Légumes — Nomenclature — Deuxième liste

Première édition — 1985-08-15

Овощи — Номенклатура — Второй список

Первое издание — 1985-08-15

UDC/CDU/УДК 635.1/.6 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 1991/2-1985 (E/F/R)

Ссылка N°: ИСО 1991/2-1985 (А/Ф/Р)

Descriptors : vegetables, nomenclature. / **Descripteurs :** légumes, nomenclature. / **Дескрипторы :** овощи, номенклатура.

Price based on 5 pages/Prix basé sur 5 pages/Цена рассчитана на 5 стр

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 1991/2 was prepared by Technical Committee ISO/TC 34, *Agricultural food products*.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 1991/2 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 34, *Produits agricoles alimentaires*.

Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Деятельность по разработке Международных Стандартов проводится техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов. Они одобряются в соответствии с порядками работ ИСО, требующими одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 1991/2 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 34, *Сельскохозяйственные пищевые продукты*.

- © International Organization for Standardization, 1985 ●
- © Organisation internationale de normalisation, 1985 ●
- © Международная Организация по Стандартизации, 1985 ●

**Vegetables —
Nomenclature —
Second list**

**Légumes —
Nomenclature —
Deuxième liste**

**Овощи —
Номенклатура —
Второй список**

**1 Scope and field of
application**

This part of ISO 1991 gives a second list of botanical names of vegetable plants, together with the common names of the vegetables in English, French and Russian.

NOTE — The term "vegetable" is used in the commercial sense, but the part used is not always a "vegetable" in the botanical sense.

**Objet et domaine
d'application**

La présente partie de l'ISO 1991 établit une deuxième liste de nomenclature botanique de légumes, avec les noms communs des légumes en anglais, français et russe.

NOTE — Le terme «légume» est utilisé dans son acception commerciale, mais la partie utilisée n'est pas toujours botaniquement un «légume».

**Объект и область
применения**

Настоящая часть ИСО 1991 приводит второй список ботанических названий овощей и их эквивалентных общепринятых названий на английском, французском и русском языках.

ПРИМЕЧАНИЕ — Термин „овощи“ используется в коммерческом смысле, в связи с этим используемая часть не всегда является овощами в ботаническом смысле.

**Nomenclature
Nomenclature
Номенклатура**

No. N°	Botanical name of plant Nom botanique de la plante Ботаническое название растения	English common name of vegetable	Nom commun du légume en français	Русское общепринятое название овощей
1	<i>Allium ampeloprasum</i> Linnaeus	Wild leek	Ail d'Orient	Лук жемчужный Лук виноградный
2	<i>Armoracia rusticana</i> Gaertner, B. Meyer et Scherbius	Horse radish	Raifort	Хрен
3	<i>Brassica rapa</i> Linnaeus	Turnip	Navet Gros navet	Репка столовая Турнепс
4	<i>Capsicum annuum</i> Linnaeus	Pepper	Piment	Перец стручковый
5	<i>Chenopodium bonus — henricus</i> Linnaeus	Allgood Good King Henry	Anserine Bon-Henri	Марь Доброго Генриха
6	<i>Cucurbita ficifolia</i> Bouché	Malabar gourd	Courge de Siam Melon de Malabar	Тыква фиголистная
7	<i>Cucurbita maxima</i> Duchesne	Squash Winter squash	Potiron Courge Giraumon	Тыква крупноплодная Тыква гигантская
8	<i>Cucurbita moschata</i> Duchesne	Cushaw	Courge musquée	Тыква мускатная
9	<i>Cucurbita pepo</i> Linnaeus	Pumpkin	Courge pépon Patisson	Тыква твердокорая Тыква обыкновенная Кабачок